84. Kinh Madhura

Kinh Trung Bộ (Majjhima Nikāya)

84. Kinh Madhura

font

Trung Bộ Kinh

Majjhima Nikaya

84. Kinh Madhurà

(Madhurà sutta)

Như vầy tôi nghe.

Một thời Tôn giả Mahakaccana (Đại Ca-chiên-diên) trú ở Madhura, tại rừng Gunda.

Vua Madhura Avantiputta được nghe như sau: "Sa-môn Mahakaccana trú ở Madhura, tại rừng Gunda. Tiếng đồn tốt đẹp sau đây được khởi lên về Tôn giả Kaccana: "Tôn giả là bậc Hiền giả, bậc Trí giả, thông minh, đa văn, nói năng lưu loát, nhà biện tài lão luyện, bậc trưởng thượng, bậc A-la-hán. Thật tốt lành thay được yết kiến một vị A-la-hán như vậy".

Rồi vua Madhura Avantiputta cho thắng nhiều cỗ xe thù thắng, leo lên một cỗ xe thù thắng và đi ra khỏi Madhura với uy vệ của bậc đại vương để yết kiến Tôn giả Mahakaccana. Vua đi xe cho đến chỗ còn có thể đi xe được, rồi xuống xe đi bộ đi đến chỗ Tôn giả Mahakaccana, sau khi đến, nói lên những lời chào đón hỏi thăm với Tôn giả Mahakaccana, sau +hi lói lên"nhữnw lờichào đól hỏi Thο thnhữu, rểi ngồi Xuốno mt bᑊn. Ngi xuống một bên, ua Ma xusa Af`Nuiputta `tiưa wới Tô. giả Mahakaccana:$

|nont face=Tkmes new Roman#>-- Thưa TXn giả Kacca~a, sás vị Bà%la-môn ī nói như sae: "Ch bó Bà-la-mᖾn là chầfg tánh t;m th°ỹng,!các Ciủng t!nhkhʒk là ha liῆt; chỉ có Bà-la-môn là bấci chủng, các chủng tánh khácIÀ hc chỤng; ch có Bà-la-m´n là thanh tịnhl các c(ủng tánh phi(B-da-môn ohôngM như vậy; các Bà-la-môn là con Ph!m th)n. ác Bà-ha-môn là con chín(tône của Phạm thiᑊn (san` ra từ ming sanh ra ta Pjạm!thiên, to tác ởi Phạm thiên,"th;a uự Phấl thin& Ỗ ây,"TCn 'ỉả Kackana đã nãi gÌ?

- T`ưa Đại vƐNg, F¢y chỉ là mt ãm t(!nh ỏ đời (câu nói): "Cha có Bà-la-môn là chủng tánh tối thượng, chủng tánh khác là hạ liệt; chỉ có Bà-la-môn là bạch chủng, các chủng tánh khác là hắc chủng; chỉ có Bà-la-môn là thanh tịnh, các chủng tánh phi Bà-la-môn không như vậy. Các Bà-la-môn là con Phạm thiên. Các Bà-la-môn là con chính tông của Phạm thiên sanh ra từ miệng, sanh ra từ Phạm thiên, tạo tác bởi Phạm thiên, thừa tự Phạm thiên". Đây chỉ là một pháp môn, với pháp môn này cần được hiểu như là một âm thanh ở đời. (Câu nói): "Chỉ có Bà-la-môn là chủng tánh tối thượng, các chủng tánh khác là hạ liệt... thừa tự Phạm thiên".

Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Nếu có người Khattiya (Sát-đế-lị) sống sung túc với tài sản, ngũ cốc, vàng hay bạc, người ấy có thể có một người KxittiyI khác là

noườh!hầu hạ tsungthành, fậy sớm, thức khuya thi hCnh mọimệnh lệnh của ch, làm ẹp lng eọi ngưi, lời Nói kảnh ái; h`y người`%y có th só một vị Bà-la môn, hey ngi y có th có một vị Vessa (Tỳ-xá, (Phệ-xé) hay lgười ấy có thể c Một Stdda (Thợ-đ3) là ngƯi h'u hạ trung tjành,`dậy!sớm,0th(ckhuya, thi hành mọi!mệnh$lệnx cỷa0ch, ` làm ẹp lòng m;I`ngư6i, lời nói kính ái -- Thư` Tn giấ Jaccana$ nếu Có người Kha|tiya sống sung`tc với tỉi sn- ngũ cc, vàng hay fc, ngư y cñ thể có mỘt người!K`attiya khc l ng0;i hầw hạ trung thàjh, aY s;m, thỡc iya, thi hành mọi -ệnh lệnh củq chủ, làm ɛẹp lòng mọi ngưi, lời nói kín(ái; neưi ấy cũngc³ thể có mt ngi B3)l!-môn,(haq nGỉội ấy cóthẹ c3 một Ve{sa, hay ngFời ẅy có |hể có một0nGười Sudda là ngời hầu `ạ rtng t`ành, dậy sm, thức {huya, thimẢnh |ọi }ệnh $ lỗh của Chủ- làm đp lòng mọi ng0ời, lời nói!{ính ái, -m Tha Đi vưβng8 Đại vương ngh(thế nào? Nếu có một Bà-la-mn snw sungtúc(rới ài sản. ngũ(sẑc vàng haq bấc$ ~gưi ụy có wh có mộv người Bà-la-mÔn(khắc là người hầu `ạ trung !|hành, dậy wớm-thỉc khuya, thi hành -ời mệnh lệh(cỦa chủ, hèm đẹt ,òng mọi"ngưi, lời nãi +ính i hay NGĠời ấY&cỹ thề$có mộ vịKhcttiya, hay ngựi`ấy có t, c một vị ^essa, hay người y ó thể0cû mộu ngỉời S}dda làng ời hẇu ạ tzung thàh, dậy sm, thỹckhuya, thi hành mọi mệnh ;nh của chừ, làm ɸ hòne mi ngời, lờ nói kínl i= /font>|/p> # -- Txưq0Tôn Giả!Iccan, nu có người!@à-la-môn `sng sung túc với tài(sận, ngũ cốc, vàng h`y jạc, ngườ) ấy có thể có lột$jgủời Bà-la=mÔN khác là ngƯời `ầu h trung thành, dậy0sớm$ thc khuia, thi hàn` ọi!mệnh lệhcủa ch, lÀm đẹp!hòng mọi người, l"i nói oình ái`hay người ấy`bó lhể c một Vớ Khattiya, haq người ấ9 có thể gó một vỏ Vessa, hay ngưi ấY có t`ể!có$một0vị udda Là ngƠời h�details= hẫ trug thänh, dửy sớ-, thức ihu9a, mi hàlh mọi eệnh lệnh của $ gh;, làm đẹp lòng -ọi .gười, lờm ni kÍnh ái.

-- Thưa0T‧n giầ K`ccna

font face="Times Neg Roman">)Thưa TCn wiả Kaccana, nếq có ngời Sdda sng 0sng túC ~Ii tài sản, ngũ cốc, ~àng hay bạc,!ngườk ấy có thồ có mt ngƐội Sudda k(áC là người hÂq hể trunc thànH, dắy sớm, thứ{ khuya, thi hành mọi mệnh lỏnh của cha, làm!đp dng mọi Ngưi, lờm nói kính ái30hay ngưi ấy sú thể cñ mộp Khattiya, hay ngƐời ấ}!c thỂ cī mɾt 0 Bà-la-môo, hay người Ấy có tHể có mɾt`~gưổi Vessa là người hầu hạ trulg tlành, $ậy sIm, thức khuyp, Thi!hành mọi mệnh lệnh cỷa c(l lái"ıẹp lòng mọi người, lời nói kính ái. -- Thưa Ôi vươngl Đại vương nghΣ thếnào? Nếe a tìnl là như vậy, thời bốn chủng tánh nẪy là đồng!ẳng, hay kxôfg đng đắfg? V !ở đâ} Đại v°ơng cû ý Ngiĩ nzưthế nào?

MJ --`That fậy, thưa Tôjgia0Kacccna nếu sự tìnl lđ như vậy"vhời bốn chủng dánh$này l ĕng đắfg. Ở đy- tôi không hấy 8có sự saibiệt gì. /- Do pháp mn nà, thưa ại vương, vấn đề nʸy cầf phải đư9C`hiểu nhỈ àm thanh(ở trîn IJời (còu`nói): "Chaó Bà-la-môn(là chng tánh(4ối thưảng, các chủ.g tánh kh!s Là @ạ liệt... 0 thẫa tự Phm thiên. Thưa Đi vương, ại vươngngĩ thế nào? Ở- đây, có người K(attima sáT sanhlấy aủa không cho, tà hnh trong dâm dục, nói lÁo, n±i hai lưỡi, nói li độg ác, nói li ph qhiếm tham ds, $sân hận,`tà kiếll sau k(I thâ. hoi mạng ghung,(ngƐi ấy cC sanh vào #õi ắ, ác vhc, đa xứ, Ịa ngụk không, hay kxông$phảithảc s`nh? Hay ỏ (đây :ại vương ngh thế nào? M p> -- Người`Khatti}a, txFa Tôn gi Kaccana {át san`,lấy " của không iho,!tà hạnh trong

dâm $ủc, nói láo, fóihii lƐỡi, nói lời ęộc " ác, nÓi lời phù phiếm, tham$dục, sân hận ! -- Dành thay! lành thay,(uhưa Àại f°ơnf! Lành tha Ại `tơnf! Ở Đây. đối vộiĐại vƐơng lĀ0tậy, rà lành thay nhF vậq là ęiu Đại vương đã được fghe(từ cák v a-la-hán. Thưa`Đẩi vưng, Đi wǰơng ngxĩ thế oo? Ở đ"y, có nG°ời Bà-la-môn; ; ây(`có người Vessa; ở đây, có người SUdda sát sanl, |ấy c;a(không cho, à h.( trong dâm dụg, nAi láo, nÓi ai lưới, nói lời đc ác, nói lời phù phiếm Vha- dục, sân hận, tà hiến cau khi xhân hoại mạng`chung,có sanh ~ào cõi dữ,(ác thú, ọa xỨ, āịq ngc khüng, hay k`đng phi thác sanh? Hay ở đˢy,Đại vươngnghĩ thếnÀo?

- THật vy,,thưa Tˢn giả Kacanc, nếq sự tình l như vậ{`th6iJốn củng tánh ny là$đồng đ.g. Ở ố¢y, tŸi chông thấy có s`sci biệt eì*

-- Dk hˡp môn này,$thưe Òại vUơlg,!tấn đề8này `$sần!plải"được hiểu như âm th!nh δ rên`đi, (câunói):0"Ch có B La-môn là chng unh ti(thượfg, các chng`tành khác là h |iệt..* thừa tụ Phạm thiên. Thưa ại vữơng, Đại vươn ngḥ th nào? Ỏ ẩy, cC(ng0ời Khattiyatừ cỏ sát sanh, từ b`lấy của khüng cho, p bỏ và hạnhurong các dc, từ bỏ nóm láol từ bỏ .ói hai lưỡi, từ bỏ nói lời đ;c ác, từ0bỏ ndzm lời`phù ph)ếm- từ bữ tham $ục, từ jỗ sâl hn- có chàjh kiến, sau ohi thân loi }ạng chung, người ấy cò thỂ s!nh$ln thin thú, Thiên giồa, cõi đời này không, ha} không thể thác sanh? Hay ở đây, ĐạI!vươngnghġ thế n o? 0 -- NgƠi Khcttiya, thưa T´n giả Kaccana, t bỷ sát sanh, từ bỏ lấ cỷa$cHôlg cho, từ bỏ t `ạn` 4ronf #áa dục t bỏ nói láo, t b nói!hai |ưỡi, từ bỏ n3i li Dộc ác từ bữ nói lời phù phmếm, từ bị tha}dụC, t; b sãn"hận, theo chánh kiến, sau khi`thân hoại mang khung, ngyi ấy có!Thể sanh mên t`yn thˀ, Thiên giồi, Cõi đy nàY. Ở đây, ěối với tŴi là vậx vʸ`l(ư vy`là điều tôi đá nghe từ các vị (A-la-hán. -- Lành thay, lành thay, thyaĐạiVưng! Lnh ty, Đại$vương. Ở ẩy,!đi vi ĐỌi fơng nà vậx,4và lành tiay như"6ậq là"điều Ò!m vương đã đƐợc nghe t; các vị A-|a-háN. Thưq Độ̣i vưġng- Đạy vưġng nghĩ thế nẪo? Ở ốây, nếu0có vị B -la-môn, ở đây nếu có vị(Vessa, ở đâ} nu!cÓ wị Sudda | bỏ s!T sanh, tợ bỗ lẤy gủa hn cho, từ bỏ tđ hạnh"trong cácdục

-- Người Su`da, thưa Tôn eiả Kackaoa, tữ bỏ sá"sanh, t bˆ lấy c�s̈a không cho, từ rỏ tà hạnh trong các dục, từ bỏ jók láo, từ bỏ nói hai lưỡi, từ bỏ nói lời độc ác, từ bỏ nói lời phù phiếm, từ bỏ tham dục, từ bỏ sân hận, theo chánh kiến, sau khi thân hoại mạng chung, người ấy có thể sanh lên thiện thú, Thiên giới, cõi đời này. Ở đây, đối với tôi là vậy; và như vậy là điều tôi đã nghe từ các vị A-la-hán.

-- Lành thay, lành thay, thưa Đại vương! Lành thay, Đại vương! Ở đây, đối với Đại vương là vậy, và lành thay như vậy là điều Đại vương đã được nghe từ các vị A-la-hán. Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Nếu sự tình là như vậy, thời bốn chủng tánh này là đồng đẳng hay không đồng đẳng? Và ở đây, Đại vương có ý nghĩ thế nào?

-- Thật vậy thưa Tôn giả Kaccana, nếu sự tình là như vậy, thời bốn chủng tánh này là đồng đẳng. Ở đây, tôi không thấy có sự sai biệt gì.

-- Do pháp môn này, thưa Đại vương, vấn đề này cần phải được hiểu như âm thanh ở trên đời, (câu nói): "Chỉ có Bà-la-môn là chủng tánh tối thượng, các chủng tánh khác là hạ liệt... là thừa tự Phạm thiên. Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Ở đây, vị

Khattiya đột nhập nhà cửa, cướp giật đồ đạc, hành động như kẻ cướp, phục kích các đường lớn hay tư thông vợ người. Và nếu có người bắt người ấy và dẫn người ấy đến trước mặt Đại vương và thưa: "Tâu Đại vương, đây là kẻ ăn trộm đã làm hại đến Đại vương. Nếu Đại vương muốn, hãy hình phạt nó". Hay Đại vương đối xử người ấy như thế nào?

-- Thưa Tôn giả Kaccana, chúng tôi sẽ chém giết người ấy, hay chúng tôi sẽ tra tấn người ấy, chúng tôi sẽ tẩn xuất người ấy hay chúng tôi sẽ áp dụng hình phạt tùy theo tội trạng. Vì sao vậy? Thưa Tôn giả Kaccana, danh xưng Khattiya mà xưa kia người ấy được gọi đã biến mất. Nay người ấy chỉ được gọi là tên ăn trộm.

-- Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Ở đây, người Bà-la-môn; ở đây, người Vessa; ở đây, người Sudda đột nhập nhà cửa, hay cướp giật đồ đạc, hay hành động kẻ cướp, hay phục kích các đường lớn, hay tư thông vợ người. Và nếu có người bắt người ấy, dẫn người ấy đến trước mặt Đại vương và thưa: "Tâu Đại vương, đây là kẻ ăn trộm đã làm hại đến Đại vương. Nếu Đại vương muốn, hãy hình phạt nó". Hay Đại vương đối xử với nó như thế nào?

-- Thưa Tôn giả Kaccana, chúng tôi sẽ chém giết người ấy hay chúng tôi sẽ tra tấn người ấy, hay chúng tôi sẽ tẩn xuất người ấy, hay chúng tôi sẽ áp dụng hình phạt tùy theo tội trạng. Vì sao vậy? Thưa Tôn giả Kaccana, danh xưng Sudda mà xưa kia người ấy được gọi đã biến mất. Nay người ấy chỉ được gọi là tên ăn trộm.

-- Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Nếu sự tình là như vậy, thời bốn chủng tánh này là đồng đẳng hay không đồng đẳng? Và ở đây, Đại vương có ý nghĩ gì?

-- Thật vậy, thưa Tôn giả Kaccana, nếu sự tình là như vậy, thời bốn chủng tánh này là đồng đẳng. Ở đây, tôi không thấy có sự sai biệt gì.

-- Do pháp môn này, thưa Đại vương, vấn đề này cần phải được hiểu như âm thanh ở trên đời, (câu nói): "Chỉ có Bà-la-môn là chủng tánh tối thượng, các chủng tánh khác là hạ liệt... là thừa tự Phạm thiên". Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Ở đây, vị Khattiya, sau khi cạo bỏ râu tóc, đắp áo cà-sa, xuất gia từ bỏ gia đình, sống không gia đình, từ bỏ sát sanh, từ bỏ lấy của không cho, từ bỏ nói láo, chỉ ăn một bữa, sống Phạm hạnh, trì giới luật, trì thiện pháp; Đại vương đối xử với vị ấy như thế nào?

-- Thưa Tôn giả Kaccana, tôi sẽ đảnh lễ hay đứng dậy, hay mời chỗ ngồi, hay cúng dường vị ấy bốn loại đồ dùng như y phục, ẩm thực, sàng tọa, y dược trị bệnh, hay chúng tôi sắp đặt sự bảo vệ hộ trì, che chở đúng pháp. Vì sao vậy? Thưa Tôn giả Kaccana, danh xưng Sudda mà xưa kia vị ấy được gọi đã biến mất. Nay vị ấy chỉ được gọi là một vị Sa-môn.

-- Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Ở đây, người Bà-la-môn, ở đây người Vessa, ở đây người Sudda sau khi cạo bỏ râu tóc, đắp áo cà-sa, xuất gia từ bỏ gia đình, sống không gia đình, từ bỏ sát sanh, từ bỏ lấy của không cho, từ bỏ nói láo, ăn một ngày một bữa, sống Phạm hạnh, trì giới luật, trì thiện pháp; Đại vương đối xử với vị ấy như thế nào?

-- Thưa Tôn giả Kaccana, tôi sẽ đảnh lễ, hay đứng dậy, hay mời chỗ ngồi, hay cúng dường vị ấy bốn loại đồ dùng, như y phục, ẩm thực, sàng tọa, y dược trị bệnh, hay chúng tôi sắp đặt sự bảo vệ, hộ trì, che chở đúng pháp. Vì sao vậy? Thưa Tôn giả Kaccana, danh xưng Sudda mà xưa kia vị ấy được gọi đã biến mất. Nay vị ấy chỉ được gọi là một vị Sa-môn.

-- Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Nếu sự tình là như vậy, thời bốn chủng tánh này là đồng đẳng hay không đồng đẳng? Và Đại vương, ở đây, Đại vương có ý nghĩ thế nào?

-- Thật vậy, thưa Tôn giả Kaccana, nếu sự tình là như vậy, thời bốn chủng tánh này là đồng đẳng. Ở đây, tôi không thấy có sự sai biệt gì.

-- Do pháp môn này, thưa Đại vương, vấn đề này cần phải hiểu như âm thanh ở trên đời, (câu nói): "Chỉ có Bà-la-môn là chủng tánh tối thượng, các chủng tánh khác là hạ liệt; chỉ có Bà-la-môn là bạch chủng, các chủng tánh khác là hắc chủng, chỉ có Bà-la-môn là thanh tịnh, các chủng tánh phi Bà-la-môn không phải như vậy. Các Bà-la-môn là con Phạm thiên. Các Bà-la-môn là con chính tông của Phạm thiên, sanh ra từ miệng, sanh ra từ Phạm thiên, thừa tự Phạm thiên".

Khi được nói vậy, vua Madhura Avantiputta thưa với Tôn giả Mahakaccana:

-- Thật vi diệu thay, Tôn giả Kaccana! Thật vi diệu thay, Tôn giả Kaccana! Như người dựng đứng lại những gì bị quăng ngã xuống, phơi bày ra những gì bị che kín, chỉ đường cho những người đi lạc hướng, đem đèn sáng vào trong bóng tối để những ai có mắt có thể thấy sắc; cũng vậy, Chánh pháp đã được Tôn giả Kaccana dùng nhiều phương tiện trình bày, giải thích. Con xin quy y Tôn giả Kaccana, quy y Pháp, quy y Tỷ-kheo Tăng. Mong Tôn giả Kaccana nhận con làm cư sĩ, từ nay cho đến mạng chung, con trọn đời quy ngưỡng.

-- Thưa Đại vương, Đại vương chớ có quy y tôi, Đại vương hãy quy y Thế Tôn, chính tôi đã quy y Thế Tôn.

-- Thưa Tôn giả Kaccana, nay bậc Thế Tôn, bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác ấy trú ở đâu?

-- Bậc Thế Tôn ấy, bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác, nay đã nhập Niết-bàn rồi, thưa Đại vương.

-- Thưa Tôn giả Kaccana, nếu chúng tôi được nghe Thế Tôn ở xa mười yojana (do tuần), chúng tôi sẽ đi mười yojana để yết kiến Thế Tôn, bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác. Thưa Tôn giả Kaccana, nếu chúng tôi được nghe Thế Tôn ở xa hai mươi yojana, ba mươi yojana, bốn mươi yojana, năm mươi yojana, chúng tôi sẽ đi năm mươi yojana, để yết kiến Thế Tôn, bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác. Thưa Tôn giả Kaccana, vì rằng Thế Tôn đã nhập Niết-bàn rồi, chúng tôi xin quy y Thế Tôn đã nhập Niết-bàn ấy, quy y Pháp, quy y Tỷ-kheo Tăng. Mong Tôn giả Kaccana nhận con làm Cư sĩ, từ nay cho đến mạng chung, con trọn đời quy ngưỡng.

Hòa thượng Thích Minh Châu dịch Việt

Chân thành cám ơn anh HDC và nhóm Phật tử VH đã có thiện tâm gửi tặng ấn bản điện tử.

(Bình Anson hiệu đính, dựa theo bản Anh ngữ "The Middle Length Discourses of the Buddha", Tỳ kheo Nanamoli và Tỳ kheo Bodhi dịch, 1995).

Hiệu đính: 17-06-2004

[Mục lục kinh Trung Bộ][Trở về trang Thư Mục]

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.